

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 1999

Convention collective de travail du 4 mai 1999

Conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 1999 en 2000

Pré-pension conventionnelle à partir de 56 ans en 1999 et 2000

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1999-2000 van 8 december 1998, van art. 8 § 2 van het nationaal akkoord 1999-2000 betreffende de loonkostontwikkeling, permanente vorming en tewerkstelling gesloten op 8 maart 1999 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, en van hoofdstuk III, afdeling VI, onderafdeling 3, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Belgisch Staatsblad van 1 april 1999).

Article 1er. La présente convention collective de travail est conclue en execution de l'accord interprofessionnel 1999-2000 du 8 décembre 1998, de l'article 8 § 2 de l'accord national 1999-2000 relatif à l'évolution du coût salarial, à la formation permanente et à l'emploi conclu le 8 mars 1999 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, et du chapitre III, section VI, sous-section 3, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action beige pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Moniteur beige du 1er avril 1999)

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is, door toetreding tot onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, alleen maar van toepassing op de ondernemingen die hiermede op hun niveau instemmen, hetzij onder de vorm van een collectieve arbeidsovereenkomst ofwel onder de vorm van een toetredingsakte tot deze collectieve arbeidsovereenkomst.

La présente convention collective de travail ne s'applique qu'aux entreprises qui en conviennent à leur niveau, par adhésion à la présente convention collective de travail, soit sous la forme d'une convention collective de travail soit sous la forme d'un acte d'adhésion.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de inrichting, voor een duur beperkt tot de periode die zich strekt van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000 en overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

La présente convention collective de travail a pour objet d'instaurer, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is, overeenkomstig artikel 1 hierboven, van toepassing op de werkgevers van de onderaemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique, conformément à l'article 1er ci-avant, aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR.

10 -05- 1999

11 -06- 1999

NR.
N°

50.944 /col 207

bedienden uit de **scheikundige nijverheid** en op de bedienden waarvan de functies zijn opgenomen in de **classificatie** der functies, vastgesteld door dit **paritair comite**.

chimique et aux employées et aux employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions **fixée** par cette commission **paritaire**.

Art. 3. De toetredingsprocedure tot onderhavige collectieve **arbeidsovereenkomst** wordt **als volgt vastgesteld** :

Art. 3. La procédure d'adhésion a la présente convention collective de travail est **définie comme suit** :

A. Indien de toetreding **gebeurt** via een collectieve arbeidsovereenkomst dient deze collectieve arbeidsovereenkomst te **vermelden** dat **hij** gesloten is in **uitvoering** van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst; hij wordt voor neerlegging verzonden naar de **griffie** van de Dienst van de collectieve **arbeidsbetrekkingen** van het **Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid**. Een **afschrift** van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ter **kennisgeving** verzonden naar de voorzitter van het **Paritair Comite** voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid die er de **ondertekenaars** van deze collectieve arbeidsovereenkomst van in kermis **brengt**;

A. Si l'adhésion s'opere par convention collective de travail conclue au **niveau de l'entreprise**, cette convention collective de travail doit **mentionner** qu'elle est conclue en execution de la présente convention collective de **travail** ; **elle** sera envoyée pour depot au **greffe** du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploiet du Travail . Une copie de cette convention collective de travail sera envoyée au president de la **Commission paritaire** pour employés de **l'industrie chimique** qui en **informe** les **signataires** de la présente convention collective de travail;

B. Indien de toetreding via toetredingsakte gebeurt is de procedure als volgt :

B. Si l'adhésion s'opere par acte d'adhésion, la procedure est la suivante :

De toetreding gebeurt door de **betekening** van een toetredingsakte, waarvan een model in bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt toegevoegd.

L'**adhésion** se fait par la signification d'un acte **d'adhésion** dont un **modèle** est joint en annexe a la présente convention collective de travail.

Deze toetredingsakte dient door de werkgever aan **elke** bediende **schriftelijk** te worden megedeeld. Gedurende acht dagen vanaf die **schriftelijke mededeling** stelt de werkgever een register ter **beschikking** van de bedienden **waarin** zij hun **opmerkingen** mogen **schrijven**.

Cet acte **d'adhésion** doit **être** communiqué par **écrit** par **l'employeur** a chaque employé. Pendant huit jours a **partir** de cette communication **écrite**, **l'employeur** met un **registre** a la disposition des employés, dans lequel ceux-ci peuvent formuler **leurs** observations.

Deze toetredingsakte dient te vermelden dat zij **opgemaakt** is in uitvoering van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. Zij wordt - na de **hierbovenvermelde termijn** van acht dagen en samen met het register - voor neerlegging verzonden naar de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van

Cet acte d'adhésion doit mentionner qu'il est conclu en execution de la présente convention collective de travail sectorielle; **Il** sera **envoyé** - **apres le délai** de huit jours **susmentionné** et avec le registre - pour depot au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Tewerkstelling en Arbeid.

Een afschrift van deze toetredingsakte evenals van het voornoemd register, wordt ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

Une copie de cet acte d'adhésion ainsi que du registre précité sera envoyée pour information au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail sectorielle.

Art. 4. De in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de bedienden die beoogd zijn in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die :

Art. 4. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1er de la présente convention collective de travail est étendu aux employés visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail :

1° de leeftijd van 56 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2000;

1° ayant atteint ou atteignant, au moment de la cessation du contrat de travail et au plus tard le 31 décembre 2000, l'âge de 56 ans ou plus ;

2° voldoen aan de terzake geldende wettelijke voorwaarden : bijgevolg zullen de betrokken bedienden een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar moeten kunnen rechtvaardigen evenals minimaal 20 jaar gewerkt te hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 46 gesloten op 23 maart 1990 in de Nationale Arbeidsraad. Bovendien zullen de betrokken bedienden ten minste 5 jaar anciënniteit in de onderneming moeten bewijzen; de collectieve arbeidsovereenkomst of de toetredingsakte kan deze anciënniteitsvoorwaarde in de onderneming brengen op maximaal 20 jaar;

2° satisfaisant aux conditions légales régissant la matière: par conséquent, les employés concernés devront pouvoir justifier de 33 années de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié ainsi que de 20 ans au minimum dans un régime de travail tel que visé dans l'article 1er de la convention collective de travail n° 46 conclue au Conseil national du travail le 23 mars 1990. En outre, les employés concernés devront justifier d'au moins 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise; la convention collective de travail ou l'acte d'adhésion pourra porter cette condition d'ancienneté dans l'entreprise à un maximum de 20 ans ;

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten.

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

De betrokken bedienden zullen desgevallend door de werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Les employés concernés seront invités le cas échéant par l'employeur à un entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail ; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Om te **genieten** van deze collectieve **arbeidsovereenkomst zullen** de betrokken bedienden hun **akkoord** moeten betuigen met de **opzeggingstermijn** vastgesteld in **artikel 82 § 2**, eerste en **tweede** lid van de wet van 3 **juli 1978 betreffende** de **arbeidsovereenkomsten**, zijnde met een opzeggingstermijn van drie **maanden** per voltooide of **begonnen schijf** van vijfjaar dienst bij de door het vorig **alinea** van dit artikel beoogde werkgever.

Art. 5. Voor de betrokken bedienden gelden dezelfde **voorwaarden** en procedures **als** deze bepaald in de **voornoemde** collectieve arbeidsovereenkomst **nr 17** van de Nationale Arbeidsraad.

De **aanvullende** vergoeding ten **laste** van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn **aan 50 pct.** van het **verschil** tussen de **werkloosheidsuitkering** en het netto **referteloon** van de bediende.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt toegekend **vanaf** het einde van de opzeggingstermijn tot en met de **maand waarin** de **bruggepensioneerde** bedienden de **leeftijd** bereiken waarop hun wettelijk pensioen ingaat.

Art. 7. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Zijn bedrag wordt, **overeenkomstig** artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad :

- gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de **modaliteiten** die van toepassing zijn **inzake** **werkloosheidsuitkeringen** ;

l
Pour **bénéficier** de la présente convention collective de travail, **les** employes concernés **devront** marquer **leur accord** sur **le** délai de preavis fixe a **l'article 82 § 2, alinéas 1er** et 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, **c'est-à-dire** sur un délai de preavis de trois mois par tranche complete ou **entamée** de cinq **années** de service chez **l'employeur** vise a **l'alinéa** precedent du present article.

Art. 5. Pour les employes concernés, les **memes** dispositions et procédures que celles **fixées** par la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail sont **d'application**.

L'indemnité complémentaire a charge de **l'employeur** sera calculée comme défini aux articles 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette **indemnité** complémentaire sera **égale** a 50 p.c. de la différence entre **l'allocation** de chômage et la rémunération nette de référence de **l'employé**.

Art. 6. **L'indemnité** complémentaire visée a **l'article 4** de la présente convention collective de travail est **octroyée** a **partir** de **l'expiration** du délai de preavis jusques et y compris le mois au cours duquel les employes **prépensionnés** **atteignent** **l'âge** de prise de cours de leur pension **légale**.

Art. 7. L'indemnité complémentaire visée a **l'article 4** de la présente convention collective de travail est payée **mensuellement**.

Son **montant** est, **conformément** a **l'article 8** de la convention collective n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

- lie a révolution de **l'indice** des **prix** a la **consommation** suivant les **modalités** **d'application** en la **matière** aux allocations de chômage ;

- **herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt** door de Nationale **Arbeidsraad** jaarlijks vastgesteld, in **functie** van de evolutie van de regelingslonen.

- revise **conformément au coefficient annuel de réévaluation** determine par le **Conseil national du travail** en fonction de l'**évolution conventionnelle** des salaires.

Art. 8. De **betrokken bruggepensioneerde** bedienden verbinden zich **ertoe** hun laatste werkgever **onmiddellijk** in te lichten indien zij een **activiteit hernemen**. Hernemen zij een **andere** activiteit dan deze die aan de **bruggepenseerden** door de wetgeving toegelaten is, dan wordt de **uitbetaling** van de in artikel 4 van onderhavige **collectieve arbeidsovereenkomst** bedoelde **aanvullende vergoeding opgeschort**.

Art. 8. Les employes prepensionnes **s'engagent** a informer **immédiatement leur** dernier employeur **s'ils reprennent** une activite. **S'ils reprennent** une activite autre que **celle autorisée** aux prepensionnes par la legislation, le **paiement de l'indemnité complémentaire** dont question a l'article 4 de la presente convention collective de travail est suspendu.

In elk **geval zullen** zij **om de drie maand** het bewijs voorleggen dat zij van de **werkloosheidsuitkeringen** blijven **genieten**.

En tout cas, **ils fourniront tous les trois mois** la preuve **qu'ils continuent a bénéficier** des allocations de **chômage**.

Art. 9. Deze **collectieve arbeidsovereenkomst** wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in **werking** op 1 **januari 1999** en **eindigt** op 31 december 2000.

Art. 9. La presente convention collective de travail est conclue pour une **durée déterminée**. Elle entre en **vigueur le 1er janvier 1999** et prend fin le 31 **décembre 2000**.

Bijlage - Model van toetredingsakte overeenkomstig artikel 3 B van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

Brugpensioen vanaf 56 jaar in 1999 en 2000 voor de bedienden met 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende en minimaal 20 jaar prestaties in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 46 van de Nationale Arbeidsraad.

I. Toetredingsverklaring

Deze toetredingsakte wordt onderschreven in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 1999 en 2000 gesloten op 4 mei 1999 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en waarvan een kopij bijgevoegd is bij deze toetredingsakte.

De ondergetekende werkgever verklaart toe te treden bij voornoemde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 4 mei 1999 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en die de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 dekt.

II. Verbintenissen

A. De ondergetekende werkgever bevestigt dat deze toetredingsakte ter raadpleging aan de bedienden werd voorgelegd overeenkomstig de bepalingen van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

B. De werkgever engageert zich tot de naleving van deze toetredingsakte.

Annexe - Modèle d'acte d'adhésion conformément à l'article 3 B de la présente convention collective de travail sectorielle

Prepension à partir de 56 ans en 1999 et 2000 pour les employés ayant 33 ans de passe professionnel en tant que salarié et au minimum 20 ans de prestations dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1er de la convention collective de travail n° 46 du Conseil national du travail.

I. Déclaration d'adhésion

Le présent acte d'adhésion est souscrit en exécution de la convention collective de travail, relative à la prepension conventionnelle à partir de 56 ans en 1999 et 2000, conclue le 4 mai 1999 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et dont une copie est annexée au présent acte d'adhésion.

L'employeur soussigné déclare adhérer à la convention collective de travail sectorielle précitée conclue le 4 mai 1999 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et couvrant la période du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000.

II. Engagements

A. L'employeur soussigné atteste que le présent acte d'adhésion a été soumis à la consultation des employés conformément aux dispositions de la convention collective de travail précitée.

B. L'employeur s'engage à respecter le présent acte d'adhésion.

III. Procedure

Een **exemplaar** van deze toetredingsakte wordt, na de in punt II A **hierbovenvermelde raadpleging**, samen met het register **vermeld** in **artikel 3 B** van de **hogervermelde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst**, voor neerlegging verzonden naar de **griffie** van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Een **afschrift** van deze toetredingsakte wordt, samen met een afschrift van het voornoemd register, ter **kennisgeving** verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de **scheikundige** nijverheid die er de ondertekenaars van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

Eigenhandig te schrijven :

“ Ik bevestig op mijn eer dat deze **verklaring** getrouw en volledig is”

.....

Opgemaakt te....., op.....

(ondertekening en identiteit van de ondertekenaar)

III. Procedure

Un **exemplaire** du present acte d'adhésion sera, **après** la consultation **mentionnée** au II A ci-dessus, **accompagne** du registre **mentionné** à l'**article 3 B** de la convention collective de travail **sectorielle susmentionnée**, **envoyé** pour dépôt au **greffe** du Service des relations collectives de travail du **Ministère de l'Emploi et du Travail**.

Une copie de cet acte **d'adhésion** ainsi que du registre **précité** sera **envoyée** au président de la **Commission paritaire** pour employés de l'**industrie chimique**, qui en **informe les signataires** de la présente convention collective de travail sectorielle.

Mention à indiquer à la main :

"**J'affirme** sur **l'honneur** que la présente déclaration est sincère et complète"

.....

Fait à, le

(signature et identité du signataire)